TRANSCRIPT · EPISODE 223

Borrow or Lend? Who Gives and Who Receives? | Precision English

English learning resource · FA

Line-by-line · English + Persian

88 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Martin, can I borrow your umbrella?

مارتین، می‌توانم چترت را قرض بگیرم؟

Of course.

البته.

And can you lend it to me until tomorrow?

و می‌توانی آن را تا فردا به من قرض بدهی؟

Yes, but are borrow and lend two different actions?

بله، اما آیا borrow و lend دو عمل متفاوت هستند؟

They describe the same exchange from two different sides.

آن‌ها یک مبادله را از دو سمت متفاوت توصیف می‌کنند.

Today we will make those two sides clear.

امروز این دو سمت را روشن می‌کنیم.

Welcome to Precision English, from Your English Toolbox.

به Precision English از Your English Toolbox خوش آمدید.

Imagine that the umbrella belongs to me.

تصور کن چتر متعلق به من است.

It is raining, and I do not have one.

باران می‌بارد و من چتر ندارم.

I give you my umbrella for a short time.

من چترم را برای مدت کوتاهی به تو می‌دهم.

I take it and plan to return it tomorrow.

آن را می‌گیرم و قصد دارم فردا برگردانمش.

From my side, I lend you the umbrella.

از طرف من، چتر را به تو قرض می‌دهم.

From my side, I borrow the umbrella from you.

از طرف من، چتر را از تو قرض می‌گیرم.

Lend focuses on the person giving something temporarily.

واژه lend بر کسی تمرکز دارد که چیزی را موقتا می‌دهد.

Borrow focuses on the person receiving something temporarily.

واژه borrow بر کسی تمرکز دارد که چیزی را موقتا دریافت می‌کند.

The object stays the same.

شیء همان است.

The direction changes because the speaker's position changes.

جهت تغییر می‌کند، زیرا جایگاه گوینده تغییر می‌کند.

Listen to this question.

به این سؤال گوش بده.

Can I borrow your umbrella?

می‌توانم چترت را قرض بگیرم؟

Julia wants to receive it from me.

جولیا می‌خواهد آن را از من دریافت کند.

Now listen to a different question.

حالا به سؤال متفاوتی گوش بده.

Can you lend me your umbrella?

می‌توانی چترت را به من قرض بدهی؟

This time, Julia is asking me to give her the umbrella temporarily.

این بار جولیا از من می‌خواهد چتر را موقتا به او بدهم.

Both questions can describe the same situation.

هر دو سؤال می‌توانند یک موقعیت را توصیف کنند.

The subject of the sentence tells us which side to choose.

فاعل جمله به ما نشان می‌دهد کدام سمت را انتخاب کنیم.

I borrow.

من قرض می‌گیرم.

You lend.

تو قرض می‌دهی.

Now let us add the useful little words.

حالا بیایید واژه‌های کوچک مفید را اضافه کنیم.

You borrow something from someone.

چیزی را از کسی قرض می‌گیری.

I borrowed a book from Julia.

کتابی از جولیا قرض گرفتم.

You lend something to someone.

چیزی را به کسی قرض می‌دهی.

Julia lent a book to me.

جولیا کتابی به من قرض داد.

Notice the past forms.

به شکل‌های گذشته توجه کن.

Borrow becomes borrowed.

واژه borrow به borrowed تبدیل می‌شود.

Lend becomes lent.

واژه lend به lent تبدیل می‌شود.

Yesterday, I borrowed a book from Julia.

دیروز کتابی از جولیا قرض گرفتم.

Yesterday, I lent a book to Martin.

دیروز کتابی به مارتین قرض دادم.

We can also leave out to in another common structure.

همچنین می‌توانیم to را در ساختار رایج دیگری حذف کنیم.

Julia lent Martin a book.

جولیا کتابی به مارتین قرض داد.

That means the same as, Julia lent a book to Martin.

این همان معنای جمله جولیا کتابی به مارتین قرض داد را دارد.

Let us try a situation involving money.

بیایید موقعیتی مربوط به پول را امتحان کنیم.

I have forgotten my wallet, and Julia gives me ten pounds until tomorrow.

کیف پولم را فراموش کرده‌ام و جولیا تا فردا ده پوند به من می‌دهد.

Martin borrows ten pounds from me.

مارتین ده پوند از من قرض می‌گیرد.

Julia lends ten pounds to me.

جولیا ده پوند به من قرض می‌دهد.

The expectation is that Martin will give the money back.

انتظار می‌رود مارتین پول را پس بدهد.

Borrowing or lending is not the same as giving a gift.

قرض گرفتن یا قرض دادن مانند هدیه دادن نیست.

What if the person who receives the money does not ask for it?

اگر شخصی که پول را دریافت می‌کند آن را درخواست نکرده باشد چه؟

The words still depend on who gives and who receives it temporarily.

واژه‌ها همچنان به این بستگی دارند که چه کسی آن را موقتا می‌دهد و چه کسی دریافت می‌کند.

Julia offers to lend Martin ten pounds.

جولیا پیشنهاد می‌کند ده پوند به مارتین قرض بدهد.

Martin can choose whether to borrow the money from Julia.

مارتین می‌تواند انتخاب کند که پول را از جولیا قرض بگیرد یا نه.

The offer and the decision are different, but the direction remains clear.

پیشنهاد و تصمیم متفاوت‌اند، اما جهت همچنان روشن است.

You may also hear someone say, can you lend a hand?

همچنین ممکن است بشنوی کسی می‌گوید: can you lend a hand؟

That expression means, can you help?

این عبارت یعنی: می‌توانی کمک کنی؟

It is a useful figurative expression, not a request to borrow an actual hand.

این یک عبارت مجازی مفید است، نه درخواست قرض گرفتن یک دست واقعی.

For example, can you lend me a hand with these boxes?

برای مثال: می‌توانی در مورد این جعبه‌ها به من کمک کنی؟

The answer could be, of course, I can help you carry them.

پاسخ می‌تواند این باشد: البته، می‌توانم در حمل آن‌ها کمکت کنم.

In everyday conversation, lend can therefore refer to help as well as an object.

بنابراین در گفت‌وگوی روزمره، lend می‌تواند هم به کمک و هم به یک شیء اشاره کند.

There is one more distinction when you ask for something.

هنگام درخواست چیزی تفاوت دیگری هم وجود دارد.

Can I borrow your pen asks for permission to use it temporarily.

پرسش can I borrow your pen برای استفاده موقت از خودکار اجازه می‌خواهد.

Could you lend me your pen asks the owner to give it to you temporarily.

پرسش could you lend me your pen از صاحب خودکار می‌خواهد آن را موقتا به تو بدهد.

Both can be polite, depending on your tone and the situation.

هر دو بسته به لحن و موقعیت می‌توانند مؤدبانه باشند.

If the answer is no, you can say, no problem, I will ask someone else.

اگر پاسخ منفی باشد، می‌توانی بگویی: مشکلی نیست، از شخص دیگری می‌پرسم.

And when you return the pen, you might say, thanks for lending it to me.

و وقتی خودکار را برمی‌گردانی، می‌توانی بگویی: ممنون که آن را به من قرض دادی.

That sentence looks back at the other person's action.

این جمله به عمل گذشته شخص دیگر اشاره می‌کند.

You can also say, thanks for letting me borrow it.

همچنین می‌توانی بگویی: ممنون که اجازه دادی آن را قرض بگیرم.

Now the focus is on your own action as the person who received the pen.

حالا تمرکز بر عمل خودت به عنوان کسی است که خودکار را دریافت کرده است.

Either way, the pen goes back to its owner.

در هر صورت، خودکار به صاحبش برمی‌گردد.

Now it is your turn.

حالا نوبت توست.

Your friend lets you use her bicycle for the afternoon.

دوستت اجازه می‌دهد بعدازظهر از دوچرخه‌اش استفاده کنی.

Complete the sentence: I borrowed a bicycle from my friend, or I lent a bicycle from my friend?

جمله را کامل کن: I borrowed a bicycle from my friend یا I lent a bicycle from my friend.

I borrowed a bicycle from my friend.

یک دوچرخه از دوستم قرض گرفتم.

You received it temporarily.

تو آن را موقتا دریافت کردی.

Now speak from your friend's side.

حالا از سمت دوستت صحبت کن.

She lent me her bicycle.

او دوچرخه‌اش را به من قرض داد.

She gave it to you for a short time.

او آن را برای مدت کوتاهی به تو داد.

One last challenge.

یک چالش آخر.

Can you complete this question with lend or borrow?

می‌توانی این سؤال را با lend یا borrow کامل کنی؟

Could you, blank, me a pen?

Could you، جای خالی، me a pen؟

Could you lend me a pen?

می‌توانی یک خودکار به من قرض بدهی؟

You are asking the other person to give you the pen temporarily.

از شخص دیگر می‌خواهی خودکار را موقتا به تو بدهد.

And you could also ask, could I borrow your pen?

و همچنین می‌توانی بپرسی: می‌توانم خودکارت را قرض بگیرم؟

Before you leave, remember the umbrella.

پیش از رفتن، چتر را به خاطر بیاور.

Did you borrow it from me?

آیا آن را از من قرض گرفتی؟

Yes, and I will return it tomorrow.

بله، و فردا آن را برمی‌گردانم.

On our website, you can explore the vocabulary guide and see the examples in your preferred language.

در وب‌سایت ما می‌توانی راهنمای واژگان را بررسی کنی و مثال‌ها را به زبان دلخواهت ببینی.

The link is in the description.

پیوند در توضیحات است.

Thanks for listening to Precision English.

از گوش دادن به Precision English سپاسگزاریم.

See you next time.

تا دفعه بعد.